

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

Monday, 27 May

COLLOQUIUM

14.30

"Field Theory of Gravitation"

Main Auditorium / CERN

W. Thirring / Institute for Theoretical  
Physics, Vienna

Abstract : The lecture will present a discussion of the various empirical information on gravitation and what they imply if they are analysed in terms of standard field theories formed according to the pattern of electrodynamics. The outcome of this is that Einstein's theory is either the exact answer or at least very close to it.

Thursday, 30 May

"High Energy Scattering : a view of asymptopia"

16.30

S. Lindenbaum / Brookhaven

Main Auditorium / CERN

Jeudi, 30 mai

"Détermination par photoréactions de la dépendance en énergie et en spin de la densité des niveaux nucléaires"

17.15

Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire EPB

Prof. H. Medicus / Rensselaer Polytechnic Institute,  
Troy, New York

We have been asked to announce that the

"Symposium on experimental methods in nuclear and particle physics"

which was scheduled to take place in Strasbourg from May 29 to 31, 1968, has been postponed and will now be held in October.

Participants will be informed individually as soon as the new date has been fixed.

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Electronique (radio-fréquence)	mercredi	29 mai	17.45	Baraque E
Mathématiques 1c	mardi	28 mai	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques 2b	mercredi	29 mai	11.30	Salle du Conseil
Algèbre de Boole	lundi	27 mai	10.30	Amphithéâtre

ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi, 30 mai	<u>SCIENCES POUR TOUS</u>
13.15 à 13.45 précises	<u>De la matière vivante à la matière pensante</u>
Grand Amphithéâtre / CERN	R. Carreras

ACADEMIC TRAINING

Friday, 31 May	<u>THEORETICAL PHYSICS</u>
11.00	<u>Ups and Downs of Regge Poles</u>
Main Auditorium / CERN	L. Van Hove (9th lecture)
Part 5 of the lecture notes has been issued and may be obtained from Room 2-060, Lab. 4.	
* * *	
Thursday, 30 May	<u>APPLIED PHYSICS</u>
11.00	<u>Phenomenological Aspects of Superconductivity</u>
Main Auditorium / CERN	Prof. J. Müller (Institut de Physique, Genève) (5th lecture)
Part 1 of the lecture notes has been issued and may be obtained from Room 2-060, Lab. 4.	

\* \* \*

Mardi, 28 mai	<u>Cours de Programmation et de Fortran pour</u>
Mercredi, 29 mai	<u>les ordinateurs de la série 6000</u>
Vendredi, 31 mai	
14.15	par F. Louis
Salle du Conseil / CERN	Ce cours sera donné en français et aura lieu pendant 4 semaines.

Cours élémentaire d'expression françaiseElementary French course

"A MOTS DECOUVERTS" :	Leçon 14 - mercredi 29 mai - Grand Amphithéâtre
	Lesson 14 - Wednesday 29 May - Main Auditorium
1ère séance :	2ème séance
1st session :	2nd session
13.15 - 13.45	17.45 - 18.15

## Affaires Sociales/Welfare

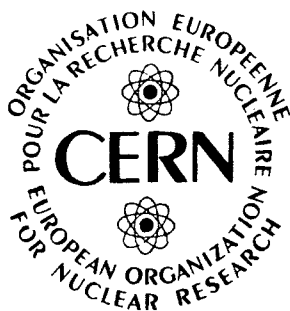
RENCONTRES DE MIDI

Nous avons le plaisir d'annoncer la venue aux Rencontres de Midi de

lundi 27 mai	Monsieur Roland BERGER
13.15 précises	Directeur de l'Office de la Jeunesse
Salle du Conseil	

Dans la série "relations parents-adolescents", il présentera :

LA FAMILLE EST-ELLE RESPONSABLE DES ENFANTS DIFFICILES ?

Semaine/Week  
27.5 - 1.6

## Staff Association

## RESULTATS DES ELECTIONS DU CONSEIL DU PERSONNEL

## STAFF COUNCIL ELECTION RESULTS

Groupes Electoraux	Inscrits	Bulletins reçus	Nuls	Membres Effectifs élus	Suppléants élus	Non élus	% Votes
Electoral Groups	Ballot papers sent	Ballot papers received	Void	Representatives elected	Deputies elected	Not elected	% Votes
DD 1	72	55	2	METCALF M.	KOLBIG K.S.	JOOSTEN J.	82
DD 2	101	68	1	JEANMAIRET F.	BENASSI P.		70
DI 2	53	44	1	BOILEAU D.	TAILLEFER E.		83
FIN 1	48	34	1	DEGRANGE C.	LEHMANN J.		73
FIN 2	67	54	3	GROSPIERRE J.M.	LAVANCHY D. Mlle		80
ISR 1	76	36	7	MAZELINE C.	AUTIN B.		47
MPS 3	91	74	3	VALVINI A.	COLLET P.	BAGAGLIO A.	78
NP 3	88	58	5	CHIL G.	PEGAITAZ R.		66
NP 4	55	43	0	NICHOLS Ch.	JAVELLO J.	AGORITSAS A.	78
2	79	62	0	ACTIS P.	RIEDER H.		78
SB 1	73	55	4	ROESSLINGER A.	GUYOMAR J.C.		75
SB 7	68	47	0	BRECHES S. Mme	RICCI R.		69
SB 8	64	44	0	PERRET R.L.	GENETET G.		75
TC 1	87	52	1	MINTEN A.	BERNARD Phil.		60

## RESULTATS DES ELECTIONS PARTIELLES DU CONSEIL DU PERSONNEL

## STAFF COUNCIL BY-ELECTIONS RESULTS

ISR 2	80	48	3		JOUBAY J.	LANDUCCI L. Mlle	60
						LE NORMAND F.	
MPS 1	87	52	0		GOUIRAN R.	MARTINI M.	60
MSC 2	65	32	0		DUVAL M.	JIMENEZ A.	66
SB 4	73	52	4		BRON G.	KUTTEL F.	71
DI 1	94	70	0		HODGE B.	HOPE W.	78
						BAARLI J.	
NP 1	53	29	4		WIND H.	COLOMBO A.	57

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30  
MERCREDI et VENDREDI, de 8h.30 à 12h.30 et de 14h. à 17h.

<u>SALLES</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES / CONCERTS</u>	<u>RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION</u>
LA COMEDIE	6, 12, 13, 19 et 20 juin	<u>IL EST PERMIS DE SE PENCHER AU DEHORS</u> ou <u>ANYTHING TO DECLARE ?</u>	Dernier délai : 27 mai
	15 juin	<u>THE SERPENT</u> , par <u>THE OPEN THEATER OF NEW YORK</u>	Dernier délai : 31 mai à midi
THEATRE DE POCHE	Tous les mercredis, vendredis et samedis	<u>L'ETE</u> , de Romain Weingarten	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
THEATRE DE L'ATELIER	Tous les mercredis, jeudis, vendredis et samedis	<u>CHANT DU FANTOCHE LUSITANIEN</u>	Dernier délai : 27 mai
ROTONDE DU JARDIN ANGLAIS	17, 19, 21, 22, 23 (matinée), 24, 26, 28 et 29 juin	<u>JAZZ FESTIVAL</u>	Billets Fr 2.50 à l'entrée

## Memoranda

H A N S U Y I N

La Conférence sur LA CHINE ET LA REVOLUTION a remporté un immense succès. Nous tenons à remercier ici tous ceux qui nous ont aidé à l'organiser,

Nous vous signalons que les livres de HAN SUYIN sont en vente au Bureau de Location de l'Association du Personnel jusqu'au 31 mai.

The Conference on "CHINA AND REVOLUTION" was a great success. We take this opportunity of thanking all those who helped organized it.

May we draw your attention to the fact that the books written by Mrs. HAN SUYIN are on sale in the Staff Association Booking Office until 31st May.

MANIFESTATION AU PROFIT DU MUSEE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE - 23, rue Lefort (près de l'Eglise Russe)

SAMEDI 8 JUIN 1968 à 20h. 30, CONCERT gracieusement offert par Brigitte BUXTORF, flûtiste  
Anne GALLET, claveciniste - Oeuvres de J.S. BACH, F. COUPERIN, W.A. MOZART...

Billets à Fr 10.- le soir à l'entrée. Réservation, vu le nombre limité de places (100) au tél. 24.58.61 ou, en cas de non réponse au 46.95.65.

Organisation : Amis du Musée d'Instruments Anciens de Musique

## GRAND LAVAGE DE VOITURES

CHAQUE JEUDI

PAR LES SCOUTS GENEVOIS

A LA STATION DE LAVAGE DU CLUB AUTOMOBILE

Fr 5.- par voiture

Cette action a pour but de financer leur camp d'été en Angleterre.

EVERY THURSDAY

BY GENEVA BOY SCOUTS

AT THE CAR CLUB WASHING STATION

Fr 5.- per car

The aim of this action is to help pay for their summer camp in England.

Information : POWELL - 2281

## INTERFON

En raison de la situation présente en France, nous ne pouvons pas garantir les délais de livraisons.

Les livraisons prévues pour la Fête des Mères sont donc reportées à une date ultérieure.

## CERN SHOP

Les chemises annoncées sont enfin arrivées ; le choix est important et vaut le déplacement.

NOUVEAUTE EN STOCK : Dès la semaine prochaine, rasoirs SUNBEAM, modèle 777. Rabais important.

D'autre part, nous sommes heureux de vous annoncer que dès la semaine prochaine vous pourrez passer toutes vos commandes concernant les Editions Larousse, Quillet, Skira (Dictionnaires, Encyclopédie, ouvrages d'Art). Maquettes et prix (rabais) sont à votre disposition au CERN SHOP.

Pas de renseignements par téléphone concernant les prix et les rabais.

U R S S E N A U T O - VOYAGE ORGANISE PAR LA SAFT

21 jours en URSS, 2 jours en Tchécoslovaquie,  
3 jours en Pologne et 2 jours en Hongrie.

Caravane de voitures : Genève - URSS - Genève  
du 14 juillet au 15 août.

PRIX : Fr 925.- pour un groupe de 25 personnes  
au moins.

Le prix comprend : Logement à l'hôtel (près  
de Salzburg) avant la traversée de la frontiè-  
re tchécoslovaque ;

Logement et demi-pension en Tchécoslovaquie  
et visite de Prague en autocar avec guide ;

Logement et demi-pension en Pologne et visite  
de Varsovie en autocar avec guide.

En URSS : 20 jours camping complet (place pour  
la voiture) tente, lit, linge, confort géné-  
ral, etc...) ;

4 jours à Moscou, logement hôtel classe tou-  
riste avec repas 1ère classe et 2 représenta-  
tions théâtrales.

Toutes les excursions, visites, etc... indi-  
quées dans le programme ; guide-interprète  
pendant tout le voyage.

En Hongrie : Logement à l'hôtel avec petit  
déjeuner plus visite de Budapest en autocar  
avec guide.

A Vienne : Logement à l'hôtel (une nuit).

Le prix forfaitaire ne comprend pas les ser-  
vices ou repas non mentionnés plus haut et  
les frais d'essence et d'entretien des  
voitures.

NOTE : Le programme est d'un intérêt sans  
précédent. Il a été, comme le prix, spécia-  
lement élaboré pour les fonctionnaires in-  
ternationaux.

LA PLAGE DE L'ONU EST DEJA OUVERTE !

(pour les membres du Club)

Route Suisse - près BIT et Jardin Botanique.  
Excellente restauration - Jardin d'Enfants -  
ping-pong - bateaux - radeau.

Détails et formulaires d'inscription auprès  
du Bureau de Location de l'Association du  
Personnel et du gardien de la plage.

U R S S B Y C A R - TOUR ORGANIZED BY SAFT

21 days in the USSR, 2 days in Czechoslovakia,  
3 days in Poland and 2 days in Hungary.

A fleet of cars : Geneva - USSR - Geneva  
from 14 July to 15 August.

PRICE : Sw.Fr 925.- for a group of at least  
25 persons

The price includes : Hotel accommodation  
(near Salzburg) before crossing the  
Czechoslovakian border.

Accommodation and half-board in Czechoslovakia  
and sightseeing in Prague by motor coach with  
a guide.

Accommodation and a half-board in Poland  
and sightseeing in Warsaw by motor coach  
with a guide.

In USSR : 20 days of full camping (place for  
the car, tent, bed, bed clothes, all comfort,  
etc.).

4 days in Moscow, hotel accommodation tourist  
class with full board first class. 2 theatre  
performances.

All excursions and visits, etc. mentioned in  
the programme, guide-interpreter during the  
whole trip.

In Hungary : Hotel accommodation with  
breakfast and sightseeing in Budapest by  
motor coach with a guide.

In Vienna : Hotel accommodation (one night).

The global price indicated does not include  
services and meals not indicated above and  
cost of petrol and car servicing.

NOTE : The programme is of an unprecedented  
interest. It has been, as the price, specially  
elaborated for international civil servants.

THE U.N. BEACH IS NOW OPEN !

(for Members)

Route Suisse - near ILO and Jardin Botanique.

Restaurant/Bar - Children's Playground -  
Table Tennis - Rowing Boats - Raft.

Further details and membership forms from  
Staff Association Booking Office or from  
the "gardien" at the Beach.

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

## IV

### Clubs

#### CERN CINEMA CLUB

JEUDI & VENDREDI, 30 & 31 MAI à 20h. 30,  
Auditorium du CERN - 35 mm - 110 minutes

Participation payable à l'entrée : Fr 3.-

v.o., s.t. en Français  
vendredi, traduction en Anglais

IRENE PAPAS, dans la tragédie d'Euripide

#### E L E C T R E

de Michaël Cacoyannis

THURSDAY and FRIDAY, MAY 30 & 31, 20h. 30  
CERN Auditorium - 35 mm - 110 minutes

Dues : Fr 3.-

v.o., s.t. in French (May 30 & 31)  
simultaneous translation in English May 31

IRENE PAPAS in Euripides'

#### E L E C T R A

directed by Michael Cacoyannis

#### CLUB NAUTIQUE

##### SECTION PLONGEE SOUS-MARINE

Cours Théoriques : MARDI 28 MAI 1968 à 17h. 45, Salle de Conférence du TC - 3e étage.

##### Séances d'Entraînement :

1er échelon : Hermance SAMEDI 25 MAI 1968 à 9h.

Débutants : Pas d'entraînement cette semaine, mais la semaine prochaine à Divonne à 9h.

# Memoranda

CIRCULAIRE AUX ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
ayant leur siège à Genève

3

## Conditions de séjour à Genève des parents et beaux-parents de fonctionnaires internationaux

La grande majorité des accords de siège ou des arrangements d'exécution y relatifs conclus entre la Confédération suisse et les Organisations internationales établies sur sol helvétique contiennent des dispositions au sujet du séjour en Suisse des membres des familles des fonctionnaires étrangers de ces organisations jouissant de privilèges et d'immunités.

Différentes selon les accords, les dispositions en question exemptent des formalités de séjour soit les conjoints de ces fonctionnaires et les membres de leur famille vivant à leur charge, soit leurs femmes et leurs enfants, soit encore les conjoints seuls.

Les parents et beaux-parents ne sont mentionnés dans aucun de ces textes. Cependant, le Département politique fédéral leur accorda à bien plaisir, jusqu'en 1963, des cartes de légitimation, ce qui les dispensait notamment des formalités dont il s'agit. En 1963, le Département politique renonça à leur attribuer les cartes en question, mais cette catégorie d'étrangers continua à être exemptée de toute obligation en matière de séjour par le Bureau de Contrôle de l'habitant de Genève, à titre de complaisance. Cependant, il est apparu que cette dernière pratique, qui n'est pas absolument conforme aux dispositions citées plus haut, donnait lieu à des interprétations trop larges. De plus, elle ne permet pas un contrôle efficace des échéances que comportent les exemptions considérées.

Les circonstances étant telles, les Autorités fédérales et cantonales genevoises décidèrent en principe, au mois de décembre 1967, d'adopter à cet égard les normes juridiquement mieux fondées que voici :

les membres des familles des fonctionnaires internationaux, soit :

- le conjoint - les enfants, y compris les enfants adoptifs, jusqu'à l'âge de 21 ans -  
les petits-enfants à charge jusqu'à l'âge de 21 ans,

sont dispensés de régler leurs conditions de séjour pourvu qu'ils vivent en ménage commun avec le fonctionnaire international et qu'ils n'exercent pas d'activité lucrative. Ils reçoivent une carte de légitimation du Département politique fédéral.

Des dérogatives peuvent être consenties par le Département politique en faveur des épouses et enfants des ayants droit principaux lorsqu'elles sont justifiées par des raisons de santé ou d'études.

Les points qui précèdent viennent de faire l'objet d'une décision formelle de la part des Autorités fédérales et cantonales genevoises. Toutefois, les Polices fédérales et cantonales se sont engagées à examiner avec la plus grande bienveillance les demandes d'autorisation de séjour présentées par les parents ou beaux-parents des fonctionnaires internationaux. Ainsi, tant qu'il n'y aura pas d'empêchements majeurs, elles accorderont les permis sollicités et cela à titre gracieux. Les requêtes de ce genre devront être présentées suffisamment à l'avance pour que les intéressés soient en mesure d'arriver en Suisse déjà munis d'assurances d'entrée ou d'autorisations de séjour.

(René Keller)

Ambassadeur, Chef de la Mission permanente de la Suisse auprès des  
Organisations internationales à Genève

## SERVICES D'APPROVISIONNEMENT

### SECTION DES MAGASINS

A vendre au Personnel :

Egouttoirs inoxydables

Laine de verre pour isolation

Fûts en plastique de 50 litres

Caméra

Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall de stockage, côté Bâtiment Transports.

A vendre aux Divisions :

Liste no 63

Manodétecteurs réparés et vérifiés : Argon, Hélio, Hydrogène et Ethylène.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électriques et électroniques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tél. 27 32 - 34 37

Chef des Magasins

### STORES SECTION

For sale to CERN Staff :

Stainless steel plate-racks

glass-wool for isolation

50 litre plastic drums

Camera

Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

For sale to Divisions :

List no 63

Repaired and verified pressure gauges : Argon, Helium, Hydrogen and Ethylene.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel 27 32-34 37.

Head of Stores

## SECTION ACHATS

Exposition METRIX (Annecy-France)

Mercredi 29 mai 1968

9 à 16 heures

Grande salle TC

Analysateur de circuits intégrés TX 935 A et autres instruments de mesure.

SECTION ACHATS  
(suite)

La Société METRIX propose un analyseur de fonction logique sur circuit intégré programmé par cartes enfichables (une carte par type de circuit). Peut être programmé par l'utilisateur ou par METRIX. Trois types de fonctionnement : complètement automatique en GO-NO ; semi-automatique avec indication des combinaisons défectueuses ; en manuel avec mesure analogique - adaptateur pour embrochage de tout type de circuit intégré.

Huit alimentations indépendantes réglables.

Par la même occasion, METRIX présentera sa nouvelle gamme de contrôleurs transistorisés (14A pleine échelle) et de voltmètres à haute impédance compacts (volume : 1 l. - poids : 1 kg - précision : 2 % en continu et 3 % en alternatif).

METRIX présentera également un wobulateur transistorisé 0/20 MHz et un pont d'impédance léger à touches.

The AEROQUIP CORPORATION/MARMAN DIVISION

Monday, 27 May 1968  
from 2 to 4 p.m.  
TC Conference Room

TECHNICAL SEMINAR

G. Forrest / Nuclear Products Manager  
Max Eschler, Jr. Eschler - Urania - Accessories

Discussions will include the following subjects :

Joints for large diameters - remote-control - double-seal - cryogenic use - high temperature applications - liquid metal systems - vacuum applications - metal transition and expansion joints and ducting.

Conférences données dans le cadre de l'

"EXHIBITION OF BRITISH SCIENTIFIC INSTRUMENTS"

<u>Monday, 27 May :</u>	10.00 to 10.45 Main Auditorium / CERN	11.00 to 11.45 Council Room / CERN	14.15 to 15.00 Council Room / CERN	
* <u>ELECTRONICS</u>				
<u>Tuesday, 28 May :</u>	10.00 to 10.45 Main Auditorium / CERN	11.00 to 11.45 Th. Conf. Room	14.15 to 15.00 Main Auditorium	15.15 to 16.00 Main Auditorium
* <u>ULTRA HIGH VACUUM</u>				
<u>Wednesday, 29 May :</u>	10.00 to 10.45 Main Auditorium / CERN	11.00 to 11.45 Theory Conf. Room / CERN	14.15 to 15.00 Main Auditorium / CERN	
* <u>SUPERCONDUCTIVITY</u>				
* (Programme complet : voir affiches)				

**PIO**

NOUS VOUS RAPPELONS : CONCERT PUBLIC DU CERN, MARDI 28 MAI à 20h.45

**Arlette CHEDEL** cantatrice  
**Ron GOLAN** altiste  
**Denise DUPORT** pianiste

BACH - SCHUMANN - SCHIBLER - BRAHMS

VISITES COMMENTÉES DU CERN

Samedi/Saturday 1 juin/June  
Prochaine visite/Next visit  
Samedi/Saturday 8 juin/June  
Sur demande préalable au PIO

GUIDED TOURS OF CERN

Pas de visite/No visit

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788